



# Notas de la versión de Sun Ray™ Server Software 3

---

para Linux

Sun Microsystems, Inc.  
4150 Network Circle  
Santa Clara, CA 95054 U.S.A.  
650-960-1300  
Copyright 2004, Sun Microsystems

Referencia 819-0566-10  
Noviembre de 2004, revisión A

Copyright 2004 Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054 U.S.A. Quedan reservados todos los derechos

Sun Microsystems, Inc. posee los derechos de propiedad intelectual relativos a la tecnología incorporada en este producto. En particular, estos derechos de propiedad intelectual pueden incluir, sin limitaciones, una o más de las patentes registradas en EE.UU. que figuran en la dirección <http://www.sun.com/patents>, y una o más patentes adicionales o aplicaciones pendientes de patente en los EE.UU. y en otros países.

Este producto o documento se distribuye bajo licencias que restringen su uso, copia, distribución y descompilación. Ninguna parte de este producto o documento puede ser reproducida en ninguna forma ni por cualquier medio sin la autorización previa por escrito de Sun y sus concesionarios, si los hubiera.

El software de terceros, incluida la tecnología de fuentes, tiene copyright y está concedido bajo licencia por proveedores de Sun.

Ciertos elementos de este producto pueden proceder de Berkeley BSD systems, con autorización de la Universidad de California. UNIX es una marca registrada en los EE.UU. y en otros países, y sus licencias se otorgan de forma exclusiva a través de X/Open Company, Ltd.

Sun, Sun Microsystems, el logotipo de Sun, Sun Ray, Sun WebServer, Sun Enterprise, Ultra, UltraSPARC, SunFastEthernet, Sun Quad FastEthernet, Java, JDK, HotJava y Solaris son marcas comerciales, marcas comerciales registradas o marcas de servicio de Sun Microsystems, Inc. para los EE.UU. y otros países

Todas las marcas registradas SPARC se utilizan mediante licencia y son marcas registradas de SPARC International, Inc. para los EE.UU. y otros países. Los productos con marcas registradas SPARC se basan en arquitectura desarrollada por Sun Microsystems, Inc

Netscape es una marca comercial o registrada de Netscape Communications Corporation.

OPEN LOOK y Sun™ Graphical User Interface han sido desarrolladas por Sun Microsystems, Inc. para sus usuarios y personas u entidades con licencia. Sun reconoce los esfuerzos de Xerox como pionera en la investigación y el desarrollo del concepto de interfaz visual o interfaz gráfica de usuario para la industria informática. Sun dispone de licencia no exclusiva sobre la interfaz gráfica de usuario de Xerox, licencia que cubre también a entidades con licencia de Sun para la implementación de interfaces gráficas de usuario OPEN LOOK y a quienes cumplen con los acuerdos de licencia escritos de Sun.

LA DOCUMENTACIÓN SE PROPORCIONA "TAL CUAL ES", Y QUEDA EXIMIDA DE TODA CONDICIÓN EXPRESA O IMPLÍCITA, REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS, LO QUE INCLUYE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA ALGUNA FINALIDAD PARTICULAR O NO INFRACCIÓN, SALVO EN LOS CASOS EN QUE TAL EXONERACIÓN CAREZCA DE VALIDEZ JURÍDICA.



Adobe PostScript

# Notas de la versión de Sun Ray™ Server Software 3

---

Sun Ray™ Server Software 3 es una versión mejorada y aumentada de Sun Ray™ Server Software. Está diseñada para ejecutarse en Solaris 8, Solaris 9 y Trusted Solaris (TSOL) 8 7/03, así como en las tres variantes de Linux que figuran en la siguiente sección. Los cambios, las mejoras y los problemas relacionados con este software se describen en las próximas páginas.

---

**Nota** – El contenido de este documento está sujeto a continuas variaciones que se introducen a medida que disponemos de información actualizada. Encontrará la última versión en `docs.sun.com`.

---

---

## Novedades

Sun Ray™ Server Software 3 es la primera versión en admitir plataformas distintas de Solaris. Funciona con tres plataformas Linux:

- Sun Java Desktop System 2 para x86
  - Red Hat Enterprise Linux Advanced Server 3 para x86, en el nivel SP3 (Service Pack 3) u otro posterior
  - SuSE Linux Enterprise Server 8 Service Pack 3 para x86
- 

**Nota** – Todas las arquitecturas x86 son de 32 bits exclusivamente.

---

Además de la compatibilidad con otras plataformas, esta versión incluye las siguientes funciones nuevas:

- Compatibilidad con la implementación de Sun Ray de bajo ancho de banda
- API de la tarjeta inteligente PS/SC Muscle  
Disponible en Solaris

---

# Limitaciones de la funcionalidad en Linux

En la versión SRSS 3, los servicios y funciones siguientes están disponibles en Solaris pero no en Linux:

- Cambio dinámico de escritorios con tarjetas inteligentes autenticadas
- NSCM (Non-Smart Card Mobility)
- Módulos SNMP de Sun Ray
- El modo CAM (kiosk) no se admite en Linux pero sigue estando disponible en Solaris.
- Los servidores SuSe no admiten idiomas asiáticos.

---

## Problemas conocidos

### Grupos de migración tras error

No combine máquinas con Solaris y con alguna variante de Linux en el mismo grupo de migración.

### Interfaz gráfica de registro automático

La interfaz gráfica de registro automático no acepta conexiones de UNIX con servicio NIS en Linux.

### Problemas relativos al teclado

#### Tecla de bloqueo de mayúsculas

La tecla Bloq Mayús no funciona en algunas aplicaciones que se ejecutan en SuSE o JDS.

## Correspondencia de teclas en francés

En las versiones en francés, puede que algunos usuarios no obtengan los resultados adecuados al pulsar las secuencias de teclas de caracteres especiales que utilizan diéresis. La corrección para este problema aún está en fase de desarrollo.

## Problemas relativos a la pantalla

### Problemas de visualización de tipos de letra

En configuraciones con caracteres multibyte, al utilizar versiones de JRE anteriores a la 1.5, algunas herramientas de Java como `utsettings`, `utmhconfig` y la interfaz gráfica de registro no funcionan correctamente en algunas distribuciones de Linux. JRE 1.5 sí puede utilizarse con estas herramientas para obtener una visualización correcta de los tipos de letra.

Para corregir el problema, cree un enlace simbólico con `guijre` en `/etc/opt/SUNWut` para señalar a la versión de JRE adecuada.

```
# ln -s /<ruta_a_jre_1.5> guijre
```

La interfaz gráfica de registro, `utsettings` y `utmhconfig` ahora se ejecutarán con la versión especificada de JRE.

### El salvapantallas puede provocar la aparición de mensajes de advertencia

En Red Hat Linux, y quizás en otras variantes de Linux, la activación del salvapantallas provoca la aparición de mensajes de error similares a éste:

```
Xlib: extension XFree86-misc missing on Display...
```

Este problema no tiene nada que ver con Sun Ray, sino con la configuración del salvapantallas. La solución está en abrir el archivo `/usr/lib/X11/app-defaults/XScreenSaver` y configurar `captureStderr` con el valor `False`.

## No se activa el bloqueo de pantalla en la segunda sesión de Linux

Si un usuario inicia dos sesiones de Linux, no puede generar el bloqueo de pantalla para la segunda sesión. Cuando SRSS necesita bloquear la pantalla, utiliza `xlock` para la segunda sesión. Si el usuario trata de bloquear la pantalla desde el menú, no ocurre nada. Para solucionar el problema, inicie manualmente el proceso de `screensaver` para la segunda sesión a fin de habilitar el bloqueo e impedir que SRSS utilice `xlock`:

```
# /usr/bin/xscreensaver-bin -nosplash&
```

## Problema de `xlock` en SuSE Linux

Si un usuario bloquea la pantalla de forma manual utilizando el menú, el cambio dinámico de escritorio se presenta con la pantalla de contraseña habitual para desbloquear la sesión. Una vez que el usuario ha introducido la contraseña y ha accedido a la sesión, puede aparecer un segundo bloqueo de pantalla después de unos 10 o 20 segundos. Este segundo bloqueo corresponde a la acción de `xlock` y puede originar la aparición de una pantalla en negro.

Para volver a la pantalla de contraseña de `xlock`, el usuario tiene que presionar una tecla del teclado (no basta con mover el ratón). Después de introducir la contraseña por segunda vez, obtiene acceso a la sesión y la pantalla no vuelve a bloquearse.

## Problemas relativos a Gnome

### Incompatibilidades entre versiones de Gnome

Si un directorio de inicio común se monta en máquinas con versiones distintas de Gnome, los conflictos entre dichas versiones pueden provocar comportamientos imprevistos. No intente usar varias versiones de Gnome con un directorio de inicio común.

## P problemas relativos a los privilegios de administración de pantallas en Gnome

Muchos sistemas Linux vienen configurados con privilegios de libre administración para los usuarios que no tienen categoría de root. Lo más probable es que *no* le interesen estos privilegios dirigidos a usuarios que inician la sesión desde una DTU SunRay. Consulte las páginas del manual electrónico relativas a los comandos `pam_console`, `console.perms` y `console.apps`. Es aconsejable abrir el archivo `/etc/security/console.perms` para suprimir los números de pantalla de la definición de `console`. Si hay algún valor definido para `xconsole`, debe suprimirse por completo.

Por ejemplo, si una línea tiene este valor:

```
<console>=tty[0-9][0-9]* vc/[0-9][0-9]* :[0-9]'[0-9] :[0-9]
```

En realidad debería tener este otro:

```
<console>=tty[0-9][0-9]* vc/[0-9][0-9]*
```

Y una línea del tipo:

```
<xconsole>=: [0-9]'[0-9] :[0-9]
```

Debería suprimirse por completo.

## GDM de Linux para SRSS 3

Después de restablecer los servicios en determinadas implementaciones de Linux que utilizan una red privada, las DTUs pueden entrar en un bucle que recorre varias veces los iconos de OSD 1 y 22D antes de conectarse a sus sesiones.

Este comportamiento no resulta conveniente, pero el problema reside en el administrador de pantallas de Gnome en Linux, no en el software del servidor Sun Ray. La ejecución del proceso `gdmdynamic -d`, que vacía las pantallas de GDM pero no la sesión completa, dura más de lo esperado en cada pantalla.

## La instalación manual del GDM de SRSS no funciona con RHAS

El RPM de GDM que se entrega con la imagen de SRSS3 depende de los archivos `libcrypto.so.0.9.6` y `libssl.so.0.9.6`, que están disponibles en JDS y SuSE pero no en la versión RHAS de Linux. Puesto que los archivos no están disponibles, no puede realizarse la instalación manual del citado RPM en RHAS.

La solución es utilizar el comando `rpm -i --nodeps` para instalar el RPM en RHAS.

# Problemas relativos al audio

## Los controladores de audio y USB no se instalan en algunos sistemas JDS

Debido a una discrepancia entre los núcleos, los sistemas con varios procesadores que ejecutan Java Desktop versión 2 no instalan los módulos de audio (utadem) ni usb (utio).

Para comprobar si tiene este problema, ejecute los comandos siguientes:

```
# /sbin/lsmmod |grep utio
# /sbin/lsmmod |grep utadem
```

Si se ha producido el problema, ninguno de los comandos mostrará el nombre de los módulos.

Como solución, ejecute lo siguiente:

```
# cd /lib/modules/`uname -r`/build
# make cloneconfig
# make dep clean

# cd /usr/src/SUNWut/utio
# make clean
# make
# make install

# cd /usr/src/SUNWut/utadem
# make clean
# make
# make install

# /etc/init.d/utsyscfg stop
# /etc/init.d/utsyscfg start
```

## Real Player en JDS versión 2

La versión predeterminada de Real Player entregada con JDS 2 no funciona correctamente con Sun Ray.

La solución es sustituir Real Player por la siguiente versión, que se encuentra disponible en las páginas web de este producto, <http://www.real.com>:

`rp8.linux2.0.libc6.i386.cs2.rpm`

## Problema de audio con utwall

utwall utiliza SOX para reproducir los archivos de audio, pero la distribución SLES 8 no incorpora el reproductor SOX.

Para resolver el problema, instale el RPM de SOX, `sox-12.17.3`, desde el directorio Supplemental de SRSS 3.

## Otros problemas conocidos

### Servicio de DHCP en Red Hat Advanced Server

Cuando se suprime el servicio de DHCP de los servicios iniciales (Startup Services) de SRSS 3 para RHAS y se reinicia el sistema, el proceso de DHCP no se inicia.

La solución es reiniciar el servidor de DHCP de forma manual después de reiniciar el sistema.

```
# /etc/init.d/dhcpd start
```

# Problemas conocidos de L10N/G11N

## Entornos admitidos para las herramientas de administración de SRSS

Las herramientas de administración de SRSS, `utselect`, `utsettings`, `utwall` y `utmhconfig`, pueden utilizarse en los siguientes entornos y configuraciones locales además del inglés:

**TABLA 1** Herramientas de administración de SRSS admitidas en JDS2

| Idioma       | Entorno                  |
|--------------|--------------------------|
| Francés      | <code>fr_FR.UTF-8</code> |
| Alemán       | <code>de_DE.UTF-8</code> |
| Italiano     | <code>it_IT.UTF-8</code> |
| Español      | <code>es_ES.UTF-8</code> |
| Sueco        | <code>sv_SE.UTF-8</code> |
| Japonés      | <code>ja_JP.UTF-8</code> |
| Coreano      | <code>ko_KR.UTF-8</code> |
| Simplificado | <code>zh_CN.UTF-8</code> |
| Tradicional  | <code>zh_TW.UTF-8</code> |

**TABLA 2** Herramientas de administración de SRSS admitidas en Red Hat

| Idioma       | Entorno                    |
|--------------|----------------------------|
| Francés      | <code>fr_FR.UTF-8</code>   |
| Alemán       | <code>de_DE.UTF-8</code>   |
| Italiano     | <code>it_IT.UTF-8</code>   |
| Español      | <code>es_ES.UTF-8</code>   |
| Sueco        | <code>sv_SE.UTF-8</code>   |
| Japonés      | <code>ja_JP</code>         |
| Coreano      | <code>ko_KR</code>         |
| Simplificado | <code>zh_CN.GB18030</code> |
| Tradicional  | <code>zh_TW</code>         |

**TABLA 3** Herramientas de administración de SRSS admitidas en SuSE

| Idioma   | Entorno     |
|----------|-------------|
| Francés  | fr_FR.UTF-8 |
| Alemán   | de_DE.UTF-8 |
| Italiano | it_IT.UTF-8 |
| Español  | es_ES.UTF-8 |
| Sueco    | sv_SE.UTF-8 |

## Limitaciones de utselect y utwall

En los siguientes entornos, `utselect` y `utwall` sólo se ejecutan en inglés y sólo se admiten caracteres ASCII en los mensajes de entrada de `utwall`:

**TABLA 4** Limitaciones de `utselect` y `utwall` en JDS2

| Idioma             | Entorno     |
|--------------------|-------------|
| Coreano            | ko_KR.UTF-8 |
| Chino simplificado | zh_CN.UTF-8 |

**TABLA 5** Limitaciones de `utselect` y `utwall` en Red Hat

| Idioma             | Entorno       |
|--------------------|---------------|
| Chino simplificado | zh_CN.GB18030 |
| Chino tradicional  | zh_TW         |

## admin.defaultlocale

admin.defaultlocale admite los siguientes valores de idiomas en /etc/opt/SUNWut/utadmin.conf:

**TABLA 6** admin.defaultlocale en Linux

| Idioma             | Entorno     |
|--------------------|-------------|
| Francés            | fr_FR       |
| Japonés            | ja_JP.eucjp |
| Chino simplificado | zh_CN       |

## Problemas de visualización

Los siguientes errores conocidos dan como resultado la visualización de información ilegible:

**TABLA 7** Visualización de datos ilegibles

| Error   | Descripción                                                       | Configuración local                                                                                                                                                                                                             |
|---------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5093657 | utsettings presenta caracteres ilegibles en el menú desplegable.  | Todos los idiomas asiáticos                                                                                                                                                                                                     |
| 5093684 | utmhconfig presenta rectángulos en los mensajes.                  | zh_CN.UTF-8                                                                                                                                                                                                                     |
| 6181032 | La interfaz de registro automático presenta información ilegible. | JDS2 <ul style="list-style-type: none"><li>• ko_KR.UTF-8</li><li>• zh_CN.UTF-8</li><li>• zh_TW.UTF-8</li></ul><br>Red Hat <ul style="list-style-type: none"><li>• ko_KR.eucKR</li><li>• zh_CN.GB18030</li><li>• zh_TW</li></ul> |

La solución está en usar el último entorno de ejecución de Java (JRE), por ejemplo Java\_1.5.

---

# Documentación

La documentación de Sun Ray™ Server Software se ha revisado, ampliado y mejorado para la versión 3.

## Juegos de documentación diferentes para Solaris y Linux

Aunque en muchos aspectos coinciden, las implementaciones de SRSS 3 para Solaris y Linux se diferencian lo bastante como para justificar la elaboración de manuales distintos. Por tanto, el CD de SRSS 3 contiene juegos de documentación completos para cada entorno e identificados por las etiquetas correspondientes.

## Búsqueda fácil de la información

Los archivos PDF de los manuales contienen índices y referencias exhaustivos para proporcionar varios puntos de acceso cuando es necesario consultar la documentación. Se suministran vínculos de hipertexto para:

- Los elementos de la barra de desplazamiento de los archivos PDF
- Las entradas del índice de materias
- Las entradas del índice de figuras
- Las entradas del índice de tablas
- Las entradas del índice alfabético
- Las referencias cruzadas relevantes

Asimismo, puede usar la función de búsqueda de Acrobat Reader para localizar cualquier cadena de texto.

---

# Errores de la documentación

En esta sección figuran los errores detectados en la documentación de Sun Ray™ Server Software 3, así como las diferencias entre las versiones de los primeros manuales enviados a traducir y las versiones finales en idioma inglés, que encontrará en los PDF del CD de SRSS 3 y en `docs.sun.com`.

## Guías de instalación y configuración

### Procedimientos modificados

#### *Reconfiguración del servicio Data Store del servidor principal*

Este procedimiento se ha modificado considerablemente después de las versiones traducidas.

#### *Sustitución del servidor principal*

Este procedimiento se ha suprimido de las guías de instalación.

## Guías de administración

#### *Restablecimiento y reinicio de los servicios de Sun Ray*

En versiones anteriores, incluidas las traducidas, el texto que rodea a la Figura 3-5 menciona por error los botones Reset y Restart, que se utilizaban en la versión SRSS 2.0. Los términos utilizados en la versión SRSS 3 son Warm Restart para lo que antes se denominaba Reset (que reinicia los servicios de Sun Ray pero mantiene todas las sesiones) y Cold Restart para lo que antes se denominaba Restart (que finaliza las sesiones y reinicia los servicios de Sun Ray).

#### *Nuevos índices*

Se han añadido índices de figuras y tablas a la última versión inglesa de los manuales.

## *Enlaces con dispositivos*

En el Capítulo 4 de la versión inglesa se ha añadido un párrafo en el que se explican los enlaces con los dispositivos de almacenamiento.

## *Servicios USB*

La versión inglesa contiene información de la interfaz de la línea de comandos nueva en *Enabling and Disabling USB Devices*. La sección equivalente de la interfaz gráfica en la guía se denomina *Managing USB Services*.

## *Definición de tiempo de espera excedido (timeout)*

En las versiones traducidas, timeout se define únicamente en términos de las sesiones de tarjeta desconectadas en el modo CAM (Controlled Access Mode). En realidad, el valor de tiempo de espera indica cuánto tiempo permanece una sesión cualquiera (no sólo las sesiones iniciadas con tarjeta) residiendo en un servidor Sun Ray antes de que el sistema le dé término.

## *Capítulo añadido por error*

El capítulo relativo a sesiones móviles, que en esta versión sólo están disponibles en las plataformas Solaris, se ha incluido por error en la versión genérica enviada a traducir.

## *Secciones incluidas por error*

Algunas secciones de los capítulos relativos a la interfaz de la línea de comandos, la herramienta de administración y los dispositivos periféricos se han incluido por error en las versiones traducidas.

- Los dispositivos de almacenamiento masivo sólo pueden utilizarse en las versiones para Solaris en SRSS 3, así que los apartados sobre impresoras Solaris y NSCM no pertenecen a la versión de la guía de administración para Linux.
- Las referencias explícitas a Solaris se han suprimido y, en los casos apropiados, se han sustituido por expresiones genéricas, como es el caso de “Printer Setup” (configuración de impresoras).
- La sección Solaris Lock Screen for Detached Sessions no pertenece a la guía de administración de Linux.

# Páginas del manual electrónico

## *Páginas del comando man nuevas*

Se han agregado las siguientes páginas del manual electrónico al producto después de haber enviado los documentos a traducir:

- utpreserve

---

**Nota** – La página del comando man de utpreserve sólo está disponible en el CD de SRSS 3.

---

## *Páginas incluidas por error en la versión para Linux*

En las versiones traducidas del documento *Sun Ray™ Server Software 3 Reference Manual for the Linux Operating System* se han incluido por error las siguientes páginas del comando man, que no pueden utilizarse en la implementación para Linux:

- libusb
- sunray
- utdisk
- utdiskctl
- utdiskadm
- uteject
- utkiosk
- utload
- utmount
- utmountd
- utumount
- utstored

Asimismo, algunas páginas del comando man válidas mencionan funciones que no se admiten, entre las cuales destaca la portabilidad de las tarjetas no inteligentes, que se cita en la página de utdetach.